

Faciliter le catalogage en français avec l'intégration du Répertoire de vedettes- matière (RVM) dans la WebDewey

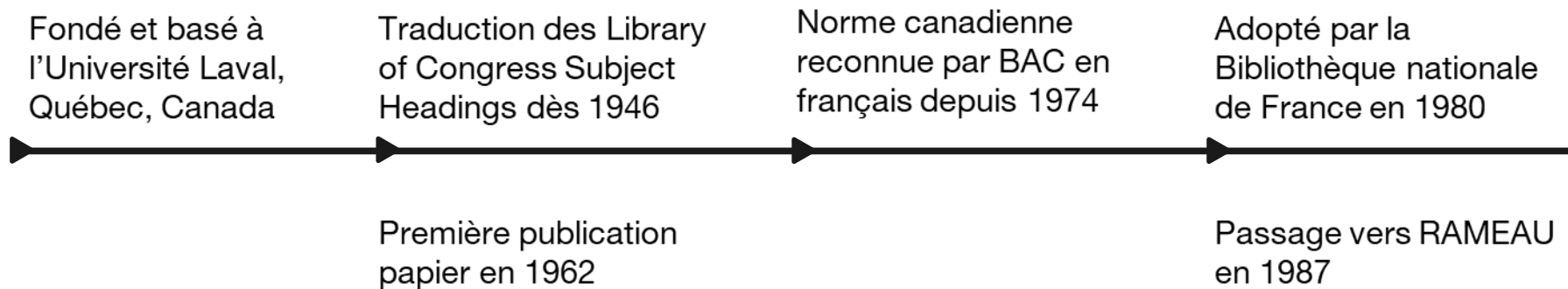
Maxime Bouchard
Micheline Brûlé
Danielle Poirier

Bibliothécaire à l'accès aux ressources informationnelles, Université Laval
Directrice générale des Éditions ASTED Inc.
Directrice des métadonnées et de la normalisation bibliographiques, BAnQ

Plan de la présentation

1. Description du RVM et de la WebDewey en français
2. Identification des besoins des indexeurs francophones
3. Méthodologie et arrimage technologique entre les deux outils
4. Démonstration du produit final

Description du RVM



Sources : Gascon, Pierre. « [Le Répertoire de vedettes-matière de la Bibliothèque de l'Université Laval : sa genèse et son évolution](#) », *Documentation et bibliothèques*, 1993, vol. 39, n° 3, p. 129-139 (pour la 1^{re} partie); 1994, vol. 40, n° 1, p. 25-32 (pour la 2^e partie).

Dolbec, Denise. « [Le répertoire de vedettes-matière : outil du XXI^e siècle](#) », *Documentation et bibliothèques*, 2006, vol. 52, n° 2, p. 99-108.

Description du RVM

Depuis janvier 2020, le RVM est gouverné en partenariat, tant sur le plan de son financement que de son développement



Les quatre partenaires principaux



Description du RVM

5 thésaurus bilingues

- RVM sujets
- RVMGF
- RVMMEM
- RVMGD
- RVMFAST

Équivalents

- LCSH
- RAMEAU
- AAT
- MeSH
- Homosaurus
- CSH

Notices disponibles en format

- MARC 21
- Données liées
(RDF/XML, Turtle..)

Description du RVM

Quelques chiffres

- 344 000 notices d'autorité
- 1 385 demandes de clients en 2022 (création, traduction, modification)
- Ajout annuel d'environ 8 000 notices d'autorité

Plus de 180 institutions abonnées au RVM, dont

- Biblioteca Universitaria de Santiago de Compostela
- Bibliothèque nationale de France
- Université libre de Bruxelles
- Université Saint-Joseph de Beyrouth
- Université de Mons
- Toronto Public Library

Description du RVM

Quelques faits saillants récents

- Décolonisation du vocabulaire concernant les peuples autochtones
- Conversion vers les données liées
- Utilisation du RVM FAST avec de nouveaux partenaires dont [Métamusique](#) (projet)
- Mise en ligne d'un SparqlEndpoint pour le RVM FAST
<https://rvmweb.bibl.ulaval.ca/>



Description de la WebDewey en français

La classification décimale Dewey (DDC) est un système développé en 1876 par Melvil Dewey. C'est le système le plus utilisé à travers le monde pour l'organisation des collections des bibliothèques.

La classification décimale Dewey a été traduite dans de nombreuses langues (au moins 12 traductions complètes ou abrégées). Il y a interopérabilité entre toutes les langues par les intitulés des indices.

Exceptionnellement, la version française est offerte conjointement avec la version anglaise.

La WebDewey est une version en ligne de la 23^e édition de la Classification décimale Dewey (CDD 23). La WebDewey en version française suit les mises à jour apportées à la Classification dans la version anglaise.

Les Éditions ASTED

Fournisseur exclusif autorisé par OCLC pour la version française

OCLC donne les droits par contrat aux Éditions ASTED de :

- traduire la classification Dewey en français
- faire la promotion
- faire la mise en marché

Tarifs et formulaire d'abonnement : <https://asted.org/webdewey/>

Le fonds des partenaires

Les éditions
asted

{ BnF



BAnQ

Traduction français
international

WebDewey en français

Description de la WebDewey en français

Accueil | Aide | Préférences | Classes principales | Tables auxiliaires | Nous contacter | Déconnexion

RECHERCHE SIMPLE RECHERCHE AVANCÉE BALAYAGE COMMENTAIRES MISES À JOUR (2) IMPRIMER

Français WebDewey 23 (FR)

WebDewey

RECHERCHER

Classes principales

[Liste](#) [000](#) [100](#) [200](#) [300](#) [400](#) [500](#) [600](#) [700](#) [800](#) [900](#)

Tables auxiliaires

[Liste](#) [T1](#) [T2](#) [T3](#) [T3A](#) [T3B](#) [T3C](#) [T4](#) [T5](#) [T6](#)

CDD 23

[Guide](#) [Introduction](#) [Glossaire](#) [Transferts & abandons](#)

© 2023 OCLC

Domestic and international trademarks and/or service marks of OCLC, Inc. and its affiliates

Description de la WebDewey en français

← → ↻ deweyfr.pansoft.de/webdewey/index_11.html?recordId=ddc%3a910

Accueil | Aide | Préférences | Classes principales | Tables auxiliaires | Nous contacter | Déconnexion

RECHERCHE SIMPLE RECHERCHE AVANCÉE BALAYAGE COMMENTAIRES MISES À JOUR (45) IMPRIMER MARC LIEN VERS LE CATALOGUE Français | WebDewey 23 (FR)

Rechercher OK Construire 1 / 1

910 Géographie et voyages

- 900 Histoire et géographie
- 910 Géographie et voyages
 - 910 Géographie et voyages
 - 910.01 Philosophie et théorie de la géographie et des voyages
 - 910.02 La Terre (Géographie physique)
 - 910.11 Géographie par sujets
 - 910.2 Ouvrages divers ; guides touristiques autour du monde
 - 910.3 Dictionnaires, encyclopédies, concordances, répertoires de noms géographiques
 - 910.4 Relations de voyages et installations pour les voyageurs
 - 910.5-910.8 Subdivisions communes
 - 910.9 Histoire, étude géographique, biographie

Historique

Notes

Classer ici les voyages en véhicules de catégories particulières, ex. : voyages en automobile, voyages à bicyclette ; les ouvrages interdisciplinaires sur le tourisme, sur les voyages

Classer les ouvrages généraux sur la civilisation, autres que les relations de voyages à 909

Classer les ouvrages sur la civilisation, autres que les relations de voyages, dans le monde antique et dans les lieux particuliers du monde moderne sous 930-990

Classer l'étude géographique d'un sujet particulier au sujet, et compléter en ajoutant la notation 11-09, Table 1, ex. : étude géographique de la religion, 200.9 ; de la géomorphologie, 551.4109

Pour la géographie mathématique, voir 526

Pour un aspect particulier du tourisme, voir l'aspect, ex. : industrie du tourisme, 338.4791 ; voyages et tourisme au Mexique, 917.204

Voir Guide 550 vs 910

Voir Guide 573 vs 304 2, 508, 910

Voir Guide 909, 930-990 vs 910

(Option : classer les manuels scolaires de niveau primaire sur la géographie générale à 372.891045)

Commentaires

Créer un indice construit

910 Géographie et voyages **DEMARRER**

Choix de vedettes-matière

Termes de l'index

- Autocaravanes (Camions-cars)-voyages
- Automobiles--voyages
- Caravanes (Véhicules)-voyages
- Cyclotourisme
- Géographie
- Maisons mobiles--voyages
- Topographie
- Topographie--description géographique
- Tourisme
- Tourisme--voyages
- Véhicules de loisirs--voyages
- Voyages

Identification des besoins des indexeurs francophones

Indexeurs

→ Analyse



→ Classification Dewey



WebDewey

Identification des besoins des indexeurs francophones

WebDewey en anglais

vedette de sujet de la Library of Congress Subject Headings (LCSH)

- ▶ un indice de classification

indice de classification

- ▶ vedette de sujet de la LCSH



Identification des besoins des indexeurs francophones

303.6 Conflict and conflict resolution + ▾

- 300 ▾ Social sciences
- 300 ▾ Social sciences, sociology & anthropology
- 302-307 ▾ Specific topics in sociology and anthropology
- 303 ▾ Social processes
- 303.6 Conflict and conflict resolution**
- ★ 303.6083 ▾ Children--social conflict
- ★ 303.609173/2 Social conflict--urban areas, ...
- ★ 303.60973 Social conflict--United States, ...
- ★ 303.6098 Social conflict--South America, ...
- 303.6/1 Civil disobedience
- 303.6/2 ▾ Civil disorder
- 303.6/4 Civil war and revolution
- 303.6/5 ▾ War and peace
- 303.6/9 Conflict resolution

Notes + ▾

Class a specific form of conflict provided elsewhere in 302-306 with the form, e.g., bullying [302.343](#), racial conflict [305.8](#), spouse abuse [306.872](#)
Class a specific conflict considered an historical event with the event in [900](#), e.g., disturbances of May-June 1968 in France [944.0836](#)

Commentaires + ▾

LCSH ✕ + ▾

- [Conflict \(Psychology\)](#)
- [Culture conflict](#)
- [Decade to Overcome Violence, 2001-2010](#)
- [Political violence in mass media](#)
- [Protest movements in mass media](#)
- [Religious fanaticism](#)
- [Social conflict in mass media](#)
- [Violence in mass media](#)
- [Violence in popular culture](#)

MeSH ✕ + ▾

Sears ✕ + ▾

Choix de vedettes-matière + ▸

Historique + ▾

Termes de l'index ✕ + ▾

- [Conflict](#)
- [Conflict--sociology](#)
- [Protest](#)
- [Social conflict](#)
- [Social protest](#)
- [Violence](#)
- [Violence--social conflict](#)

Méthodologie et arrimage technologique entre les deux outils

- Téléchargement du fichier complet en format MARCXML des autorités LCSH
- Conversion de MARCXML vers MARC
- Traduction du fichier MARC à l'aide d'un module de traduction automatisée
- Téléversement sur le serveur FTP de WebDewey du fichier MARC traduit
- Le dépôt du RVM est fait sur le serveur FTP de Pansoft, qui héberge toutes les traductions de WebDewey

Méthodologie et arrimage technologique entre les deux outils

- OCLC et tous les partenaires sont d'accord pour apporter cette amélioration à la WebDewey en français : une entente a été conclue entre Les Éditions ASTED et le RVM
- Les employés du RVM sont autonomes pour déposer les mises à jour trois fois par année selon le contrat (en mars, juillet et novembre)

Démonstration du produit final

363.12/5 *Transports automobiles sur autoroute et en milieu urbain + ▾

- 300 ▾ Sciences sociales
- 360 ▾ Problèmes sociaux et services sociaux
- [362-363](#) ▾ Problèmes et services sociaux particuliers
- 363 ▾ Autres problèmes et services sociaux
- [363.1](#) ▾ Programmes de sécurité publique
- [363.12](#) ▾ Risques dans les transports
- 363.12/5 *Transports automobiles sur autoroute et en milieu urbain**
- [363.12/51](#) ▾ Causes des accidents
-  [363.12/52](#) Accidents de la route—incidence
- [363.12/56](#) ▾ Contrôle des transports automobiles sur autoroute et en milieu urbain
-  [363.12/57](#) ▾ Accidents de la route—prévention, . . .
-  [363.12/581](#) Opérations de sauvetage—sécurité routière
- [363.12/59](#) Risques dans l'utilisation de véhicules de catégories particulières autres que les automobiles

Notes + ▾

Ajouter les subdivisions pour chaque partie ou pour l'ensemble de l'intitulé

*Compléter selon les indications sous [362-363](#)

Termes de l'index ✕ + ▾

- [Accidents d'automobiles](#)
- [Accidents de la circulation](#)
- [Accidents de la route](#)
- [Accidents de véhicules](#)
- [Accidents routiers](#)
- [Circulation routière--sécurité](#)
- [Sécurité automobile](#)
- [Sécurité des autoroutes](#)
- [Sécurité des véhicules](#)
- [Sécurité routière](#)
- [Sécurité routière--services sociaux](#)
- [Transports automobiles--sécurité](#)
- [Transports urbains--sécurité](#)
- [Véhicules automobiles--sécurité](#)
- [Véhicules motorisés--sécurité](#)

RVM ✕ + ▾

- [Chantiers routiers](#)
- [Chocs par l'arrière](#)
- [Collisions latérales](#)
- [Monuments commémoratifs aux abords des routes](#)

Historique + ▾

Commentaires + ▾

Choix de vedettes-matière + ▾

Démonstration du produit final

370.117 Éducation multiculturelle et enseignement multilingue

300 ▾ Sciences sociales

370 ▾ Éducation

370 ▾ Éducation

370.1 ▾ Philosophie et théorie, enseignement à objectifs particuliers, psychologie de l'éducation

370.11 ▾ Enseignement à objectifs particuliers

370.117 Éducation multiculturelle et enseignement multilingue

✦ [370.1170973](#) Éducation multiculturelle—États-Unis

[370.117/5](#) ▾ Enseignement multilingue

Historique

Éducation interculturelle précédemment à [370.196](#)
1996, 21^e édition

Éducation multiculturelle précédemment à [370.19341](#)
1996, 21^e édition

Notes

Éducation multiculturelle : programmes pour promouvoir une compréhension mutuelle entre les cultures

Ajouter les subdivisions communes pour l'éducation multiculturelle et l'enseignement multilingue étudiés ensemble ou pour l'éducation multiculturelle étudiée seule

Termes de l'index

[Diversité culturelle--éducation](#)

[Éducation interculturelle](#)

[Éducation multiculturelle](#)

[Interculturalisme--éducation](#)

[Multiculturalisme--éducation](#)

[Pluralisme \(Sciences sociales\)--éducation](#)

RVM

[Communication interculturelle en éducation](#)

[Éducation interculturelle](#)

[Études transculturelles](#)

[Pédagogie culturellement adaptée](#)

Commentaires

Choix de vedettes-matière

Créer un indice construit

[370.117](#)
Éducation multiculturelle et enseignement multilingue

DÉMARRER

Démonstration du produit final

306 Culture et institutions

- 300 Sciences sociales
- 300 Sciences sociales, sociologie et anthropologie
- 302-307 Sujets particuliers de la sociologie et de l'anthropologie
- 306 Culture et institutions
 - 306.01 Culture—philosophie, ...
 - 306.08 Groupes de personnes
 - 306.09 Histoire sociale
 - 306.1 Sous-cultures
 - 306.2-306.6 Institutions culturelles
 - 306.7 Relations sexuelles
 - 306.8 Mariage, partenariats, unions ; famille
 - 306.9 Institutions relatives à la mort

Historique

Indice transféré à [305.8](#) pour l'ethnologie, l'ethnologie culturelle, l'ethnographie
1989-03-06, 20^e édition

Notes

Culture : ensemble des croyances, des coutumes, des mœurs, des sciences, des techniques, des valeurs, des arts d'une société

Institutions : modèles de comportement dans les relations sociales

Y compris les rôles, les fonctions et les modèles qui constituent la règle de vie des groupes et des membres d'une société

Classer ici la culture de masse (culture populaire), l'anthropologie culturelle et sociale

Sauf indication contraire, classer un sujet ayant des aspects touchant à deux subdivisions ou plus de [306](#) à la dernière subdivision, ex. : interaction entre les systèmes d'organisation du travail et la famille, [306.85](#) (et non [306.36](#))

Classer les échanges culturels à [303.482](#)

Classer l'anthropologie physique à [599.9](#)

Classer l'histoire d'un groupe ethnique particulier à [900](#)

Pour les coutumes et le folklore, voir [390](#)

Pour la politique culturelle sur un aspect particulier, voir l'aspect, ex. : politique gouvernementale à l'égard des arts, [700](#)

Voir Guide [306 vs 305_909_930-990](#)

Voir Guide [920.008 vs 305-306_362](#)

Termes de l'index

- [Anthropologie culturelle](#)
- [Anthropologie sociale](#)
- [Civilisation—sociologie](#)
- [Culture](#)
- [Culture—sociologie](#)
- [Culture de masse](#)
- [Culture populaire](#)
- [Institutions \(Sociologie\)](#)

RVM

- [Besoins fondamentaux](#)
- [Cosmocritisme](#)
- [Culture matérielle](#)
- [Double appartenance \(Sciences sociales\)](#)
- [Études transculturelles](#)
- [Politesse correcte \(Mouvement\)](#)

Merci ! Des questions ?

Maxime Bouchard maxime.bouchard@bibl.ulaval.ca
Micheline Brûlé mbrule@fmdoc.org
Danielle Poirier danielle.poirier@banq.qc.ca